Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozgniewali Go swoim postępkami, Dlatego spadła na nich plaga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozgniewali Go swoimi postępkami I dlatego spadła na nich plaga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak pobudzili *Boga* do gniewu swymi postępkami, że spadła na nich plaga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak draźnili Boga sprawami swemi, że się na nich oborzyła plaga; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzruszyli go ku gniewu wynalazkami swemi, i zstał się w nich więtszy upadek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drażnili Go swymi postępkami i spadła na nich plaga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozgniewali go postępkami swymi, Dlatego spadła na nich plaga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozgniewali Go swoim postępowaniem, dlatego zesłał na nich plagę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozgniewali Go swymi postępkami, toteż spadła na nich plaga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przywiedli Go do gniewu swoimi czynami, więc spadła na nich plaga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приказав бурі, і настала тиша, і замовкли її хвилі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozjątrzyli Boga swoimi postępkami, i zaczął się między nimi mór. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy swymi postępkami powodowali obrazę, wybuchła pośród nich plaga. |

1. 1) <x>40 25:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)